

## Quyền của nạn nhân trong hệ thống tư pháp vị thành niên

Là nạn nhân của một tội phạm đã xảy ra ở Oregon và liên quan đến một tội phạm vị thành niên dưới 18 tuổi, quý vị có một số quyền pháp lý nhất định trong hệ thống tư pháp vị thành niên. Những quyền này giúp bảo vệ quý vị và đảm bảo quý vị được đối xử công bằng, và chúng cũng áp dụng cho quý vị nếu con quý vị là nạn nhân của tội phạm.

Thông thường, quý vị phải chủ động yêu cầu sử dụng các quyền này. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về các quyền này bằng cách liên lạc với Văn phòng Công tố viên Tiểu bang (District Attorney's Office) hoặc Bộ Tư pháp Vị thành niên (Juvenile Department).

### Tôi có quyền gì với tư cách là nạn nhân của tội phạm?

Bất cứ khi nào quý vị là nạn nhân hoặc là người giám hộ hợp pháp của nạn nhân, quý vị có quyền:

- Tham dự các phiên tòa mở.
- Có người tham dự cùng để hỗ trợ quý vị.
- Nhận **tiền bồi thường** (tiền bồi thường từ tội phạm vị thành niên bị xét xử cho những tổn thất do họ gây ra) cho các chi phí hợp lệ liên quan đến tội phạm.
- Yêu cầu bản ghi hoặc băng thu âm/hình các phiên tòa mở.
- Bảo vệ các thông tin có khả năng nhận dạng quý vị hoặc nhà của quý vị, chẳng hạn như địa chỉ, số điện thoại và số an sinh xã hội của quý vị.

Luật sư của quý vị cũng có thể thực hiện các quyền này cho quý vị. Nếu quý vị không muốn phát biểu tại phiên tòa (khi quyền đó tồn tại), quý vị có thể nhờ người khác nói thay quý vị.

### Quyền của quý vị khi trẻ vị thành niên bị giam giữ

Nếu một đứa trẻ vị thành niên bị giam giữ (bị bắt và buộc tội), quý vị có quyền làm những việc sau:

- Yêu cầu thẩm phán xem xét sự an toàn của quý vị tại bất kỳ phiên tòa nào về việc xét trả tự do cho tội phạm bị cáo buộc đó.
- Yêu cầu được thông báo về việc liệu vụ án đó sẽ được xử lý bằng quy trình bán chính thức thay vì thông qua tòa án hay không.
- Từ chối nói chuyện với luật sư hoặc điều tra viên tư nhân của tội phạm vị thành niên bị cáo buộc.

## Quyền của quý vị trong quá trình tố tụng tại tòa án

Nếu trường hợp của quý vị được đưa ra tòa, quý vị có quyền làm những việc sau:

- Yêu cầu tòa án xem xét lịch trình của quý vị khi ấn định ngày xét xử và các phiên xử bắt buộc.
- Được hiện diện và phát biểu tại phiên tòa về vấn đề từ bỏ quyền lợi (waiver hearing), khi mà tòa án xác định liệu vụ án đó có nên được chuyển đến tòa án người lớn hay không.
- Được biết kết quả của vụ án.

### Các quyền sau khi xử lý (tuyên án)

Nếu trường hợp của quý vị được đưa ra tòa để xét bất cứ vấn đề nào sau đây, quý vị có quyền phát biểu tại các phiên tòa đó:

- Hủy hoặc bác bỏ vụ án.
- Xóa tội khỏi lý lịch của trẻ vị thành niên.
- Xác định liệu trẻ vị thành niên đó có phải đăng ký vào hệ thống tội phạm tình dục hay không.
- Điều trần trước Ban Thẩm tra An ninh Tâm thần (Psychiatric Security Review Board, hoặc PSRB)

### Tôi có thể yêu cầu những quyền nào khác?

Bất cứ khi nào quý vị là nạn nhân hoặc người giám hộ hợp pháp của nạn nhân, quý vị có thể yêu cầu:

- Hạn chế chia sẻ thông tin liên quan đến tội phạm có tính chất khiêu dâm.
- Được thông báo về một số phiên tòa mở nhất định.
- Cung cấp cho quý vị một số thông tin nhất định về tiến sử tội phạm của trẻ vị thành niên.
- Xét nghiệm HIV hoặc các bệnh khác nếu tòa xét xử rằng trẻ vị thành niên đã phạm tội và có thể đã lây truyền bệnh cho người khác.

### Quyền của quý vị sau khi trẻ vị thành niên bị giam giữ

Nếu trẻ vị thành niên bị giam giữ vì tội này, quý vị có thể yêu cầu:

- Được thông báo về một số phiên tòa nhất định sắp tới.
- Được tư vấn về lời biện hộ trong một vụ án trọng tội bạo lực.
- Được thông báo trước về phiên tòa sắp tới về vấn đề trả tự do.
- Tổ chức một phiên điều trần để xét lại quyết định trả tự do nếu ban đầu quý vị không tham gia vào việc ra quyết định đó.

## Bộ phận Dịch vụ Nạn nhân và Người sống sót Tội phạm

### Bộ Tư pháp Oregon

1162 Court St. NE  
Salem, OR 97301

503-378-5348

hoặc

1-800-503-7983

[doj.state.or.us/victims](https://doj.state.or.us/victims)

[cvssd@doj.state.or.us](mailto:cvssd@doj.state.or.us)

### Tài liệu để tiếp cận

Để có phiên bản dễ tiếp cận hơn của tài liệu này, hoặc để tìm hiểu về những cách khác để truy cập thông tin này và các chương trình CVSSD, vui lòng liên lạc với chúng tôi.

Email: [cvssd@doj.state.or.us](mailto:cvssd@doj.state.or.us)

Gọi: 503-378-5348 hoặc

1-800-503-7983



## Hướng dẫn về Quyền Của Nạn nhân Trong Hệ thống Tư pháp Vị thành niên

### Bộ phận Dịch vụ Dành cho Nạn nhân Của Tội phạm và Người sống sót thuộc Bộ Tư pháp Oregon

1162 Court St. NE  
Salem, OR 97301

503-378-5348

1-800-503-7983

[doj.state.or.us/victims](https://doj.state.or.us/victims)

[cvssd@doj.state.or.us](mailto:cvssd@doj.state.or.us)

Mọi nạn nhân, mọi tội phạm,  
mọi quyền, mọi lúc

## Quyền của quý vị trong quá trình tố tụng tại tòa án

Nếu vụ việc của quý vị được đưa ra tòa, quý vị có thể yêu cầu được phát biểu tại các phiên tòa về các chủ đề sau:

- Đưa trẻ vị thành niên vào nhà giam, nhà tạm trú hoặc cơ sở khác.
- Trả tự do khỏi nơi giam giữ.
- Xử lý (tuyên án).

## Các quyền sau khi xử lý (tuyên án)

Đối với các tội phạm về tình dục, quý vị có quyền không bị liên lạc bởi tội phạm vị thành niên đã **bị xét xử** (kết án). Đối với tất cả các vụ án hình sự, tùy thuộc vào mức án mà trẻ vị thành niên gánh chịu, quý vị có thể yêu cầu được trao một số quyền nhất định.

Kết quả của vụ án	Quý vị có thể yêu cầu
Bị đưa vào Cơ quan An ninh Vị thành niên Oregon (OYA)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Được thông báo khi trẻ vị thành niên bị kết án được trả tự do khỏi nhà giam của OYA.</li></ul>
Bị kết án quản chế	<ul style="list-style-type: none"><li>• Được thông báo về bất kỳ phiên tòa nào, kể cả những phiên tòa về việc hủy lệnh quản chế.</li></ul>
Được đặt dưới quyền tài phán của Hội đồng Vị thành niên của PSRB.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Một số thông tin về vụ án.</li><li>• Thông báo về các phiên tòa PSRB.</li></ul>

## Làm cách nào để yêu cầu được hưởng quyền này?

Vui lòng liên lạc với Văn phòng Công tố viên Tiểu bang hoặc Chương trình Hỗ trợ Nạn nhân (Victim Assistance Program) địa phương hoặc Bộ Tư pháp Vị thành niên (Juvenile Department) nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm hoặc sử dụng các quyền này.

## Quyền cho một số nạn nhân nhất định

Nếu quý vị là nạn nhân của **lạm dụng/ngược đãi, bạo lực tình dục, bạo lực gia đình hoặc rình rập**, quý vị có quyền:

- Được tạm nghỉ làm để tham dự các phiên tòa hoặc đi thăm khám sức khỏe.
- Chấm dứt một hợp đồng thuê nhà sớm
- Không bị truất quyền hưởng trợ cấp thất nghiệp.
- Được thay ổ khóa cửa nhà.
- Được giúp đỡ đặc biệt để tìm nhà ở có trợ cấp chính phủ
- Lập kế hoạch thanh toán với công ty điện thoại

Nếu quý vị là **nạn nhân của lạm dụng tình dục hoặc gia đình, rình rập, hoặc lạm dụng người tàn tật hoặc người già**, quý vị có thể yêu cầu một lệnh bảo vệ (là lệnh cấm một người nào đó không ngược đãi, lạm dụng hoặc quấy rối quý vị).

Nếu quý vị là **nạn nhân của tấn công tình dục**, quý vị có quyền được điều trị tránh thai khẩn cấp từ bệnh viện.

Nếu quý vị là nạn nhân của **bạo lực gia đình**, quý vị có thể được trợ giúp tài chính thông qua Chương trình Trợ cấp Tạm thời cho Nạn nhân Bạo lực Gia đình (Temporary Assistance to Domestic Violence Survivors, hoặc TA-DVS) của Oregon.

Nếu quý vị là **người di dân**, quý vị có thể có thêm một số lựa chọn về mặt pháp lý. Tình trạng di trú của quý vị không ảnh hưởng đến quyền của quý vị dưới tư cách là nạn nhân tội phạm.

Nếu quý vị là **nạn nhân của một tội phạm mà đã gây thương tích hoặc tử vong**, quý vị có thể được trợ giúp về tài chính để dùng cho mục đích trị liệu tâm lý, điều trị y tế hoặc các chi phí liên quan đến tang lễ. Liên lạc với chương trình Bồi thường cho Nạn nhân Tội phạm để biết thêm thông tin.

## Nếu trường hợp của tôi bị kháng cáo thì sao?

Nếu trường hợp của quý vị đang bị kháng cáo (nếu bên kháng cáo muốn tòa án đảo ngược quyết định), quý vị có thể có một vài quyền bổ sung. Liên lạc với Chương trình Hỗ trợ Kháng cáo (Appellate Advocacy Program) của Bộ Tư pháp Oregon (Oregon Department of Justice) để biết thêm thông tin.

## Quyền cho một số nạn nhân nhất định

Đảm bảo Văn phòng Công tố viên Khu vực hoặc Bộ Tư pháp Vị thành niên có thông tin liên lạc mới nhất của quý vị.

Nếu quý vị cho rằng các quyền hiến định của mình không được tôn trọng, quý vị có thể gửi đơn khiếu nại trường hợp vi phạm trong một khung thời gian nhất định. Để tìm hiểu thêm, vui lòng truy cập [doj.state.or.us/victims-rights-enforcement](http://doj.state.or.us/victims-rights-enforcement).

## Tôi có thể xin thêm bản sao của tập tài liệu này không?

Có. Vui lòng gọi cho chúng tôi theo số điện thoại bên dưới. Tài liệu này cũng có sẵn bằng:

- Tiếng Hàn Quốc
- Tiếng Nga
- Tiếng Trung Giản thể
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Việt

## Liên lạc với chúng tôi Crime Victim and Survivor Services Division Oregon Department of Justice

1162 Court St. NE  
Salem, OR 97301

Điện thoại: 503-378-5348 hoặc 1-800-503-7983

Fax: 503-378-5738

[doj.state.or.us/victims](http://doj.state.or.us/victims)

[cvssd@doj.state.or.us](mailto:cvssd@doj.state.or.us)

**Việc thực hiện bất kỳ quyền nào trong số này sẽ không ngăn cản khả năng nạn nhân tội phạm nộp đơn kiện dân sự.**

## Thông tin Liên lạc về Dịch vụ Dành cho Nạn nhân

Chương trình Hỗ trợ Kháng cáo  
503-378-4284

Gọi đến An toàn (Call to Safety): Dịch vụ Giới thiệu Toàn Tiểu bang đến các Chương trình Phòng chống Khủng hoảng (Statewide Referral to Local Crisis Programs)  
1-888-235-5333

Dịch vụ Từ thiện của Công giáo về Luật Di trú (Catholic Charities Immigration Legal Services)  
503-542-2855

Crime Victims' Compensation Program  
1-800-503-7983

Văn phòng Bảo vệ Quyền của Người khuyết tật Oregon, Dự án Hỗ trợ Nạn nhân Tội phạm (Disability Rights Oregon, Crime Survivor Project)  
503-243-2081 x 243

Dịch vụ Tư vấn về Di trú (Immigration Counseling Service)  
503-221-1689

Trung tâm Pháp lý Bảo vệ Nạn nhân Tội phạm tại Oregon (Oregon Crime Victims Law Center)  
503-208-8160

Hội Luật sư Oregon (Oregon State Bar)  
1-800-452-8260  
[osbar.org/public](http://osbar.org/public)

Hệ thống Đăng ký Phạm nhân Tình dục của Cảnh sát Tiểu bang Oregon (Oregon State Police Sex Offender Registry)  
503-934-1258

Cơ quan An ninh Vị thành niên Oregon (Oregon Youth Authority)  
503-373-7205

Ban Thẩm tra An ninh Tâm thần (Psychiatric Security Review Board, hoặc PSRB)  
503-229-5596

Thông tin về Văn phòng Trợ giúp Pháp lý Toàn Bang [oregonlawhelp.org](http://oregonlawhelp.org)

Hệ Thống Thông Tin Nạn Nhân tại Tiểu bang Oregon (VISOR)  
888-749-8080  
[visor.oregon.gov](http://visor.oregon.gov)